

# ¿QUÉ PASA? – MUNDO LATINO



2023-10-28

## Programmanus

Producent: Fredrik Jansson

SERGIO: Bienvenidos todos a ¡Qué pasa! Mundo Latino. Les saluda Sergio.

Ya vamos entrando en el otoño escandinavo y con vientos fríos te presentamos el episodio de hoy, donde hablamos sobre:

- La historia oscura de Chile y Uruguay
- Y sobre el nuevo presidente de Ecuador

pero primero...

### El lenguaje inclusivo en Argentina

SERGIO: ¿Sueles usar la palabra ”hen” en sueco?

Hace algunos años esta palabra provocó muchas reacciones emotivas. La gente decía: ¿Es realmente necesario?

O también: ¡YO NUNCA utilizaría esa palabra!

Hoy es una palabra aceptada que se escucha diariamente.

En Argentina pasa algo parecido.

Hablemos entonces del lenguaje inclusivo en castellano.

En la sede de Buenos Aires de la Universidad Nacional de las Artes, Alex Margulis investiga sobre este nuevo fenómeno.

ALEX: En español las palabras femeninas suelen terminar en A y las palabras masculinas en O.

Por ejemplo, una hija y un hijo. O una niña y un niño.

Bueno, esta estructura se está cuestionando ahora mismo en Argentina. Y en lugar de decir hijos y niños hay personas que dicen hijes y niños. Y en lugar de todos y todas, todes. Escuchen:

*SILVINA GRUPPO: Querides estudiantes, espero que todes hayan entregado los trabajos prácticos. En lugar de todas voy a decir todes.*

ALEX: Así introduce sus clases Silvina Gruppo. Ella enseña Morfología y Sintaxis en la Universidad Nacional de las Artes.

**oscura**  
*mörka*

**sueles usar**  
*brukar du använda*  
**diariamente**  
*dagligen*

**lenguaje inclusivo**  
*inkluderande språk*

**espero que hayan entregado**  
*jag hoppas att ni har lämnat in*  
**Morfología**  
*läran om ordens betydelse och grammatik*  
**Sintaxis**  
*satslära (inom grammatik)*

ALEX: Silvina explica que el género no binario es el de las personas que no se perciben ni como exclusivamente hombres ni como mujeres. Y el lenguaje, dice, es una herramienta política.

SILVINA: El lenguaje inclusivo es una herramienta política, para expresar identidades que el lenguaje binario, femenino/masculino, no expresaba.

ALEX: Es un asunto muy polémico en Argentina. Es decir, hay personas como Silvina que están totalmente a favor y otras ¡súper en contra!

MUJER: Nada de E ni de X ni de @ (arroba), ni de chiquEs, ni de nada!

Por ejemplo, el gobierno de Buenos Aires prohibió el lenguaje inclusivo en las escuelas.

Soledad Acuña es ministra de Educación de Buenos Aires. Ella explica para la cadena “El universal” el porqué:

*SOLEDAD ACUÑA: Es que hay muchos obstáculos para la fluidez lectora, la comprensión lectora, y la fluidez en la escritura.*

ALEX: Las voces críticas dicen que el lenguaje inclusivo es un obstáculo para la fluidez de la comunicación, y que dificulta el aprendizaje, sobre todo, para personas con trastornos de aprendizaje, es decir, las personas que ya tienen dificultades para leer y escribir.

Silvina dice que la resistencia es normal y una evidencia de que el lenguaje inclusivo funciona como herramienta política.

*SILVINA: Son resistencias, y está perfecto que haya resistencias, porque eso es lo que le da vitalidad. Si no hubiera una resistencia no estaría funcionando como herramienta, digamos.*

ALEX: ¡Todo un lío! ¿O no? ¿Entonces cuándo es que sí se usa y cuándo que no?

Además de lo político, se suele usar el lenguaje inclusivo para personas, no para cosas.

Y según Silvina no hay que confundir la identidad de género con la sexualidad.

*SILVINA: No hay que confundir la identidad de género con la opción sexual. Puede haber una mujer trans y esa mujer va a querer que sus pronombres sean femeninos.*

ALEX: El pronombre femenino es ella.

En la universidad también hablo con Nahuel.

*ALEX: ¿Vos utilizás el lenguaje inclusivo, Nahuel?*

*NAHUEL: No, no lo uso.*

**género no binario**

*icke-binärt kön*

**no se perciben como**

*inte upplever sig som*

**herramienta**

**política**

*politiskt verktyg*

**asunto polémico**

*kontroversiellt ämne*

**obstáculo**

*hinder*

**fluidez lectora**

*flyt i läsningen*

**trastornos de aprendizaje**

*inlärnings-  
svårigheter*

**resistencia**

*motstånd*

**si no hubiera...no**

**funcionaría**

*om det inte*

*fanns...skulle det*

*inte fungera*

**identidad de género**

*könsidentitet*

**va a querer que sean**

*hon kommer vilja*

*att de är*

ALEX: ¿Por qué no?

NAHUEL: Porque siento que me ocupa tiempo tratar de amoldar mi lenguaje a esta nueva idea.

ALEX: Malena tiene otro punto de vista.

ALEX: ¿Usás el lenguaje inclusivo?

MALENA: Sí un montón,

ALEX: ¿Por qué lo usás tanto?

MALENA: En realidad “todes” habla de una pluralidad que no siempre se tiene en cuenta.

ALEX: Malena usa el lenguaje inclusivo para incluir a personas que no se sienten ni como mujer ni como hombre. Ella sustituye la A y la O por una E.

MALENA: Trato de que todas las palabras que tengan algún género marcado, usar la E. ¡Siempre!

ALEX: Muy bien, ¡muchas gracias!

MALENA: ¡Bueno. gracias, no, a vos! ¡Qué divertido!

ALEX: Ustedes se preguntarán, ¿está muy extendido el uso del lenguaje inclusivo en Argentina?

El lenguaje inclusivo está lejos de ser aceptado en todos los ámbitos.

La verdad es que los que más lo usan suelen ser jóvenes que viven en la ciudad de Buenos Aires, y en ciertos lugares: la universidad pública, entre jóvenes urbanos con conciencia de la necesidad de igualdad...

En mi vida diaria lo oigo muy pocas veces.

Alex Margulis, desde Buenos Aires, Argentina.

### **Música de *La Vida Bohème***

SERGIO: Hoy presentamos a La Vida Bohème, un grupo indie de Caracas, Venezuela. Esta canción se titula: ¡Control!

“Control” de La Vida Bohème.

**ocupa tiempo**

*det tar tid*

**amoldar**

*anpassa*

**punto de vista**

*åsikt*

**un montón**

*massor*

**se tiene en cuenta**

*tänker på*

**sustituye**

*ersätter*

**trato de**

*jag försöker*

**ustedes se**

**preguntarán**

*ni undrar säkert*

**en todos los**

**ámbitos**

*i alla sammanhang*

**suelen ser**

*det brukar vara*

**consciencia**

*medvetenhet*

**igualdad**

*jämställdhet*

**vida diaria**

*vardagsliv*

Y seguimos con dos noticias en breve:

### **Dos oscuros golpes de Estado**

Golpe de Estado significa “statskupp”.

Este año es el 50 aniversario de dos oscuros golpes de Estado: el de Chile y el de Uruguay.

En Uruguay se han abierto los llamados “archivos del terror”, que revelan los horrores y abusos que se cometieron durante la dictadura militar.

Marchas y actos conmemorativos se han presentado por todo el país con un mensaje único: nunca olvidar el horror vivido hace 5 décadas.

Sin embargo, en Chile, una reciente encuesta revelaba que una tercera parte del país piensa que los militares “tenían buenas razones” para dar el golpe en 1973. Los datos están ahí. Fueron casi 17 años en los que se impuso el terror contra los opositores a la dictadura.

### **Nuevo presidente en Ecuador**

El 15 de octubre los ecuatorianos eligieron a su nuevo presidente, Daniel Noboa. Con solamente 35 años es la persona más joven de la historia en liderar el país.

Daniel tiene poca experiencia política y es hijo del hombre más rico del país. Su padre, Álvaro Noboa, un magnate exportador de bananas, ha sido acusado de explotación laboral y evasión de impuestos.

La preocupación más grande de Ecuador es la violencia y las bandas criminales. Después de la victoria electoral Noboa promete hacer frente a esos problemas. Escuchamos su declaración en “France 24”, en español.

*DANIEL NOBOA: Mañana empezamos a trabajar para reconstruir un país que ha sido gravemente golpeado por la violencia, por la corrupción y por el odio.*

### **DESPEDIDA**

Y aquí vamos concluyendo nuestro episodio de hoy. Volveremos el 11 de noviembre.

Espero que TODES disfruten del cambio de estación. ¡Abríguense bien!

**en breve**  
kortfattade

**50 aniversario**

*50-årsdag*

**oscuros**

*mörka*

**revelan**

*avslöjar*

**abusos**

*övergrepp*

**década**

*decennium*

**opositores**

*motståndare*

**que se impuso**

*som utfördes*

**magnate**

*storpamp*

**acusado**

*anklagad*

**explotación**

**laboral**

*utnyttjande av*

*arbetskraft*

**evasión de**

**impuestos**

*skatteflykt*

**preocupación**

*bekymmer, oro*

**bandas criminales**

*kriminella gäng*

**hacer frente**

*stå upp mot, bemöta*

**reconstruir**

*återuppbygga*

**odio**

*hat*

**cambio de estación**

*byte av årstid*

**¡Abríguense bien!**

*Klä på er ordentligt!*